

SPIS TREŚCI

TABLE OF CONTENTS

WSTĘP	9	INTRODUCTION	
KONKURS ETIUDA		ETIUDA COMPETITION	
Jurorzy ETIUDA	13	Etiuda jury	
I – VI projekcja konkursowa	18	I – VI competition screening	
KONKURS ANIMA		ANIMA COMPETITION	
Jurorzy ANIMA	31	ANIMA jury	
I – V projekcja konkursowa	36	I – V competition screening	
Jury FICC	51	The FICC Jury	
PRZEGLĄD POLSKIE DYPLOMY 2011		REVIEW OF POLISH GRADUATES 2011	
Projekcje filmowe	55	Screenings	
PROJEKCJE INAUGURACYJNE		OPENING SCREENINGS	
„Podróż na Księżyc” – Georges Méliès	59	„A trip to the moon” – Georges Méliès	
„Pierwszy wywiad” – Dennis Tupicoff	60	„First interview” – Dennis Tupicoff	
„Kot Rabina” – Joann Sfar, Antoine Delesvaux	62	„Rabbi’s cat” – Joann Sfar, Antoine Delesvaux	
DOROCZNA NAGRODA DLA WYBITNEGO ARTYSTY I PEDAGOGA		THE ANNUAL AWARD FOR THE OUTSTANDING ARTIST AND PEDAGOGUE	
Specjalny Złoty Dinozaur dla wybitnego artysty i pedagoga – Barry Purves i jego uczniowie	65	Special Golden Dinosaur for the outstanding artist and pedagogue – Barry Purves and his students	
18. URODZINY KONKURSU ETIUDA – PEŁNOMETRAŻOWE FILMY LAUREATÓW GRAND PRIX		18th ANNIVERSARY OF ETIUDA COMPETITION – FEATURE FILMS OF GRAND PRIX WINNERS	
„Ki” – Leszek Dawid	69	„My name is Ki” - Leszek Dawid	
„Chrzest” – Marcin Wrona	70	„The Christening” - Marcin Wrona	
„Bagaż osobisty” – Janez Lapajne	71	„Personal baggage” - Janez Lapajne	
WYDARZENIA SPECJALNE		SPECIAL EVENTS	
Prezentacja laureata Specjalnego Złotego Dinozaura dla najlepszej szkoły filmowej MFF Etiuda&Anima 2010 – FILMOVÁ A TELEVIZNÍ FAKULTA AKADEMIE MÚZICKÝCH UMĚNÍ (FAMU) w Pradze	73	Presentation of the laureate of Special Golden Dinosaur for the best film school of IFF Etiuda&Anima 2010 – FILMOVÁ A TELEVIZNÍ FAKULTA AKADEMIE MÚZICKÝCH UMĚNÍ (FAMU) in Prague	
10 najlepszych belgijskich filmów animowanych wg Raoula Servais’go	75	10 Best Belgian Animated Films selected by Raoul Servais	
Ścieżka mistrza: od animacji do fabuły – Andriej Chrzanowski	77	Path of the Master: from animation to feature film – Andrei Khrzhanovsky	
Prowokacje Gerrita van Dijka	79	Provocations of Gerrit van Dijk	

Projekcje studenckich etiud z audiodeskrypcją	81	Screenings of student etudes with audio description
Tomasz Kozak – od animacji do found footage i z powrotem	83	Tomasz Kozak – from animation to found footage and back
25-lecie Dziecięcej Wytwórni Filmowej w Galerii Entropia	85	25th anniversary of Children's Film Factory at Entropia Gallery
„Musique de Tables” – Thierry de Mey	88	„Table music” – Thierry de Mey

AUTOPORTRETY TWÓRCÓW ANIMACJI – LAUREACI PLEBISCYTU ASIFA 50 NA 50

Suzan Pitt	91	Suzan Pitt
Wendy Tilby & Amanda Forbis	93	Wendy Tilby & Amanda Forbis
Barry Purves	96	Barry Purves

SELF-PORTRAITS OF ANIMATION AUTHORS – LAUREATES OF "ASIFA 50 FOR 50TH" POLL

KLASYCY EUROPEJSKIEJ ANIMACJI

Raimund Krumme	99	Raimund Krumme
Nedeljko Dragić	102	Nedeljko Dragić
Stefan Schabenbeck	104	Stefan Schabenbeck

CLASSICS OF EUROPEAN ANIMATION

FESTIWALE STARYCH I NOWYCH MEDIÓW PREZENTUJĄ

Molodist Kijów	107	Molodist Kiev
Uppsala	109	Uppsala
WRO Wrocław	111	WRO Wrocław
London International Animation Festival	114	London International Animation Festival

FESTIVALS OF THE OLD AND NEW MEDIA PRESENT

IMPREZY TOWARZYSZĄCE

Premiery pełnometrażowych filmów animowanych ze świata		Premieres of full length animated films from all over the world:
- „Brzydkie Kaczętko” – Garry Bardin	117	- „Ugly duckling” – Garry Bardin
- „Sky Song” – Mati Kütt	118	- „Sky Song” – Mati Kütt
Krótko po hiszpańsku	119	Short in Spanish way
Promocja książki Ilarii Floreano o muzyce Zbigniewa Preisnera w „Trzy kolory: Niebieski” Krzysztofa Kieślowskiego	122	Launch of Ilaria Floreano's book about Zbigniew Preisner's music in „Three colours: Blue” by Krzysztof Kieślowski
TVP Kraków i SWM Młodzi Świata przedstawiają Media dla Milenijnych Celów Rozwoju	123	TVP Krakow and SWM Youths for the World present Media for Development Goals
Making of: Švankmajer&Tupicoff	124	Making of: Švankmajer&Tupicoff

ACCOMPANYING EVENTS

POLSKA SZKOŁA ANIMACJI

JEJ SATELICI I KONTYNUATORZY	127	POLISH SCHOOL OF ANIMATION, ITS SATELLITES AND CONTINUATORS
---	-----	--

POLISH SCHOOL OF ANIMATION, ITS SATELLITES AND CONTINUATORS

„RZECZY FILMOWE” – DYSKUSJA ZORGANIZOWANA WSPÓLNIE Z REDAKCJĄ „KWARTALNIKA FILMOWEGO”

.....	147	“FILM MATTERS” – DISCUSSION ORGANISED TOGETHER WITH THE EDITORS OF „KWARTALNIK FILMOWY” QUARTERLY
-------	-----	--

“FILM MATTERS” – DISCUSSION ORGANISED TOGETHER WITH THE EDITORS OF „KWARTALNIK FILMOWY” QUARTERLY

ANIMOWANE WARSZTATY FILMOWE

Suzan Pitt	151	Suzan Pitt
Ron Diamond	152	Ron Diamond
Alicja Jodko (Galeria Entropia)	154	Alicja Jodko (Entropia Gallery)

ANIMATED FILM WORKSHOPS

ORGANIZATORZY	155	ORGANIZERS
----------------------------	-----	-------------------

PROGRAM FESTIWALU	156	FESTIVAL PROGRAMME
--------------------------------	-----	---------------------------

INDEKSY	158	INDEXES
----------------------	-----	----------------